

クコラ ヘペレ (私の育てた子グマ)

①

クコラ カムイ
ku=kor a kamuy 私が育てた神様

タネ アナクン
tane anakun 今や

ホプニ キナ
hopuni ki na 旅だつ時です

カムイ オロ タ
kamuy oro ta 神様の世界には

カムイ アチポ
kamuy acipo あなたの本当のお父さんや

カムイ ハポ
kamuy hapo お母さん

カムイ イリワク
kamuy irwak 兄弟たちが

ポロンノ オカイ ナ
poronno okay na たくさんまっていますよ

イテッキ チシノ
itekki cis no 決して泣かずに

クコラ カムイ
ku=kor a kamuy 私が育てた神様

クコラ ヘペレ
ku=kor a heper 私が育てた子熊

エホプニ クシキ
e=hopuni kuski あなたは旅だたねばなりません

②

エオマン クシキ
e=oman kuski 行かなければなりません

ウ アイヌ アチポ
u aynu acipo 人間のお父さん

ウ アイヌ ハポ
u aynu hapo 人間のお母さんは

エオカケ タ
e=okake ta あなたが旅立った後

エパロオスケ
e=paroosuke あなたを育てたことを

エシカルン コ
esikarun ko 思い出しては

ウ チシ ナンコロ ナ
u cis nankor na 涙を流すでしょう

イテッキ ホサリ
itekki hosari それでも決して振り向かないで

イテッキ ホシピ
itekki hosipi 決して戻ってこないで

エキ コロ タプネ
e=ki kor tapne そうして

カムイ アチポ
kamuy acipo 神様の国の、本当のお父さんや

カムイ ハポ タ
kamuy hapo ta お母さんのところに

エオマン ナンコロ
e=oman nankor 行くのですよ

③

イテッキ チシノ
itekki cis no 決して泣かずに

カムイ オロ タ
kamuy oro ta 神様の国に

エオマン ヤッカ
e=oman yakka 帰っても

シネ パ シカマレ
sine pa sikamare 一年おいて

トゥ パ シカマレ
tu pa sikamare 二年おいて

エエク コ アナク
e=ek ko anak また私たちのところに来たら

テエタ コラチ
teeta koraci 昔そうしたように

ウ アイヌ アチポ
u aynu acipo 人間のお父さん

ウ アイヌ ハポ
u aynu hapo 人間のお母さんは

エレス キワ
e=resu ki wa あなたを育てて

エオマン ナンコロ
e=oman nankor あなたはまた神様の国に帰れるのです

イテッキ チシノ
itekki cis no 決して泣かずに

カムイ ハポ タ
kamuy hapo ta 神様の国のお母さんのところ

④

カムイ アチポ タ
kamuy acipo ta お父さんのところに

エオマン ナンコロ
e=oman nankor 帰るんですよ